

**Договор о сотрудничестве  
между городом Конотоп (Украина) и городом Мездра (Болгария)**

Мы, нижеподписавшиеся Василий Дзед – председатель городского совета города Конотоп и Иван Аспарухов - мэр города Мездра, признавая положительные результаты многолетних отношений между городами – побратимами Конотоп ( Украина) и Мездра ( Болгария ), учитывая стабильность отношений между Украиной и Болгарией в целом, характеризующихся высокой динамикой развития и активными контактами на всех уровнях, а также совпадением принципиальных подходов двух государств к ключевым вопросам политики определили основные направления взаимовыгодного сотрудничества во имя расширения и укрепления дружбы и заключили Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

Данный договор определяет основу совместных действий с целью создания благоприятных условий для удовлетворения культурных, экономических и других законных интересов двух стран и включает в себя следующее:

1.1. Обмен официальными, культурно-творческими, спортивными делегациями, а также группами врачей, учителей, школьников, студентов и т.д.

1.2. Установление прямых дружественных и деловых связей между молодежными, культурными, творческими, спортивными, образовательными, научными учреждениями, коммерческими и общественными организациями, промышленными и торговыми предприятиями Конотопа и Мездры.

1.3. Развитие туризма в городах-побратимах Конотоп и Мездра. Развитие взаимных туристических поездок жителей Конотопа в Болгарию и жителей Мездры в Украину.

1.4. Формирование положительного имиджа Конотопа у жителей Мездры и положительного имиджа Мездры у жителей Конотопа через освещение в средствах массовой информации обоих городов особенностей культуры, традиций, современной жизни, экономических достижений, а также событий, происходящих в этих городах.

1.5. Создание условий для укрепления экономических и торговых отношений.

1.6 Обмен информацией в области городского хозяйства и опытом организации местного самоуправления.

II. Партнерство

Для достижения целей настоящего договора, Стороны обязуются строить свои взаимоотношения на условиях партнерства с привлечением широких слоев общественности.

#### 111. Оценка сотрудничества

Конкретные планы обменов и сотрудничества ежегодно согласовываются мэриями Конотопа и Мездры. С целью гарантий наиболее приемлемых условий и результативности в реализации настоящего Договора, стороны разрабатывают и осуществляют проекты и общие действия, которые являются нераздельной частью договора.

#### IV. Организация сотрудничества и коммуникация

Стороны обязуются организовывать рабочие совещания, встречи, круглые стола в ходе которых подробно и регулярно обсуждать партнерскую работу с использованием средств массовой коммуникации .

Стороны обязуются уведомлять друг друга о непредвиденных обстоятельствах, которые могут поставить под угрозу срыва правила настоящего договора.

Договор заключается сроком на 1 (один) год и может автоматически быть продлен, если ни одна из Сторон не уведомила письменно за 30 дней другую сторону о намерениях разорвать Договор о сотрудничестве.

Настоящий договор подготовлен и подписан на основании Протокола о намерениях сотрудничества между городом Конотоп (Украина) и городом Мездра (Болгария) утвержденным решением 22 сессии 6 созыва Конотопского городского совета от 25 июля 2012 года, составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, на украинском и болгарском языках и вступает в действие с момента подписания. По вопросам, не предусмотренным настоящим договором, стороны договариваются отдельно в ходе двустороннего обсуждения.

Городской совет города Конотоп  
Городской председатель  
Василий Дзед

Мэрия города Мездра  
Мэр  
Иван Аспарухов